

Sepher Ezra

Chapter 6

Ezra6:1
וּבְקִרְוֵי בַּיִת סִפְרָיָא דִּי גִנְזָיָא מִהַחֲתִין תַּמָּה בְּבָבֶל׃

אֲבִירֵין דִּרְיֹוֹשׁ מִלְכָּא שָׁם טְעִים
וּבְקִרְוֵי בַּיִת סִפְרָיָא דִּי גִנְזָיָא מִהַחֲתִין תַּמָּה בְּבָבֶל׃

1. be'dayin Dar'yawesh mal'ka' sam t'em ubaqaru b'beyth siph'raya' di gin'zaya' m'hachathin tamah b'Babel.

Ezra6:1 Then King Daryawesh made a decree, and search was made in the house of the scrolls, where the treasures were stored there in Babel.

<6:1> Τότε Δαρείος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην καὶ ἐπεσκεψάτο ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις, ὅπου ἡ γάζα κεῖται ἐν Βαβυλῶνι.

1 Tote Dareios ho basileus ethēken gnōmēn Then Darius the king rendered a decree, kai epeskepsato en tais bibliothēkais, hopou hē gaza keitai en Babylōni. and examined in the libraries, where the treasures were situated in Babylon.

בְּהַחֲמָתָא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמָרֵי מְדִינְתָּהּ מְגִלָּה חֲדָה
וּכְן-כְּתִיב בְּגִנְיָה דְּכְרוֹנָה׃ פ

2. w'hish't'kach b'Ach'm'tha' b'bir'tha' di b'Maday m'din'tah m'gilah chadah w'ken-k'thib b'gauah dik'ronah.

Ezra6:2 And there were found in Achmatha in the fortress, which is in the province of Maday, a scroll, and there was written in it thus: memorandum.

<2> καὶ εὗρέθη ἐν πόλει ἐν τῇ βάρει τῆς Μήδων πόλεως κεφαλὴς μία, καὶ τοῦτο ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ Ὑπόμνημα.

2 kai heurethē en polei en tē barei tēs Mēdōn poleōs And there was found in the city, in the palace of the Mede city, kephalis mia, kai touto ēn gegrammenon en autē Hypomnēma; chapter of a scroll one, and this was written in it the record.

גְּבִשְׁנַת חֲדָה לְכוּרֵשׁ מִלְכָּא כּוּרֵשׁ מִלְכָּא שָׁם טְעִים בֵּית-אֶלְהָא
בִּירוּשָׁלַם בְּיַתָּא יְתִבְנָא אֲתֵר דִּי-דְבָחִין דְּבָחִין וְאֲשׁוּהֵי
מְסֻבְלִין רוּמָה אֲמִין שְׁתִּין פְּתִיָּה אֲמִין שְׁתִּין׃

3. bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' Koresh mal'ka' sam t`em beyth-‘Elaha’ biY'rush'lem bay'tha' yith'b'ne' ‘athar di-dab'chin dib'chin w'ushohi m'sob'lin rumeh ‘amin shitin p'thayeh ‘amin shitin.

Ezra6:3 In the first year of King Koresh, Koresh the king made a decree: Concerning the house of the Elohim at Yerushalam, let the house be built, the place where they offered sacrifices, and let its foundations be retained, its height being sixty cubits and its width sixty cubits;

3 > ἐν ἔτει πρώτῳ Κυρου βασιλέως Κύρος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην περὶ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ· οἶκος οἰκοδομηθήτω καὶ τόπος, οὗ θυσιάζουσιν τὰ θυσιάσματα· καὶ ἔθηκεν ἔπαρμα ὕψος πήχεις ἑξήκοντα, πλάτος αὐτοῦ πήχεων ἑξήκοντα·

3 en etei prōtō Kyrou basileōs Kyros ho basileus ethēken gnōmēn In year the first of king Cyrus, Cyrus the king rendered a decree peri oikou tou theou tou en Ierousalēm; concerning the house of the Elohim, the one in Jerusalem, saying, oikos oikodomēthētō kai topos, hou thysiazousin ta thysiasmata; the house Let be built, and the place of which they sacrifice the sacrifices! kai ethēken eparma huuos pēcheis hexēkonta, And he appointed its elevation in the height cubits of sixty, platos autou pēcheōn hexēkonta; and the width of it cubits sixty,

x 4 h o 4 - z 4 y 9 4 y 2 4 x 6 x 6 6 y 9 4 - z 4 y 2 y 9 4 y 4
 : 9 3 z x x 4 y 6 y x 2 9 - y 2 4 x 4 4 7 7 y
 ד נ ד ב כ י ן ד י א ב ן ג ל ל ה ל ת א ו נ ד ב כ ד ד י א ע ח ד ת
 ו נ ב ק ת א מ ן ב י ת מ ל ק א ת ת י ה ב :

4. nid'bakin di-'eben g'lal t'latha' w'nid'bak di-'a' chadath w'niph'q'tha' min-beyth mal'ka' tith'y'hib.

Ezra6:4 with three rows of great stones and a row of timbers. And let the expenses be given out of the king's house.

4 > καὶ δόμοι λίθινοι κραταιοὶ τρεῖς, καὶ δόμος ξύλινος εἷς· καὶ ἡ δαπάνη ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως δοθήσεται·

4 kai domoi lithinoi krataioi treis, kai domos xylinos heis; and layers stones of fortified three, and new layer of timber! kai hē dapanē ex oikou tou basileōs dothēsetai; And the expense out of the house of the king shall be granted.

9 2 y 4 y 2 y 2 y 2 z 4 4 7 7 y 2 3 9 3 4 z 4 4 3 6 4 - x 2 9 z 2 y 4 y 7 4 y 5
 y 2 y 2 x 3 z 6 9 9 6 6 9 z 3 y 2 y 6 w y 9 z 9 - z 4 4 6 y 2 3 - y 2 4 4 7 7 y 3
 : 4 3 6 4 x 2 9 9 x 4 x y 3 9 x 4 6 y 6 w y 9 z 9 - z 4 4 6 y 2 3 6 y 3 z y
 ה ו א ר מ א נ י ב י ת א ל ק א ד י ד ה ה ב ה ו כ ס פ א ד י נ ב ו כ ד נ צ ר
 ה נ פ ק מ ן ה י כ ל א ד י ב י ר ו ש ל ם ו ה י ב ל ל ב ב ל י ה ת י ב ו י
 ו י ק ד ל ה י כ ל א ד י ב י ר ו ש ל ף ל א ת ה ה ו ת ח ת ב ב י ת א ל ק א : ם

5. w'aph ma'ney beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsar han'peq min-heyk'la' di-biY'rush'lem w'heybel l'Babel yahathibun wihak l'heyk'la' di-biY'rush'lem l'ath'reh w'thacheth b'beyth 'Elaha'.

Ezra6:5 Also let the gold and silver utensils of the house of the Elohim, which Nebukadnetssar took from the temple that is in Yerushalam and brought to Babel, be returned and brought to their places in the temple that is in Yerushalam; and you shall put them in the house of the Elohim.

<5> καὶ τὰ σκεύη οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ, ἃ Ναβουχοδονοσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐκόμισεν εἰς Βαβυλῶνα, καὶ δοθήτω καὶ ἀπελθάτω εἰς τὸν ναὸν τὸν ἐν Ἱερουσαλημ ἐπὶ τόπου, οὗ ἐτέθη ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ.

5 kai ta skeuē oikou tou theou ta argyra kai ta chrysa,
And the items of the house of the Elohim, the ones of gold, and the ones of silver,
ha Nabouchodonosor exēnegken apo oikou tou en Ierusalēm
which Nebuchadnezzar brought forth from the house, of the one in Jerusalem,
kai ekomisen eis Babylōna, kai dothētō kai apelthatō
and carried into Babylon; even let them be given, and brought forth
eis ton naon ton en Ierusalēm epi topou,
into the temple, of the one in Jerusalem, unto the place
hou etethē en oikō tou theou.
where they were set in the house of the Elohim!

זשקון לעבירות בית אלהא הך פחת יהודי
וְשָׁבוּ לְעַבְרֵית בֵּית־אֱלֹהִים הֵךְ פְּחַת יְהוּדִי
וּכְנֻתְהוֹן אַפְרָסְכַּיָּא הִי בְעַבְרֵי נַהְרָה רַחֲיִקִין הוּוּ מִן־תַּמַּח:

6. k'an Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar Boz'nay uk'nawath'hon 'Aphar's'haye' di ba`abar naharah rachiqin hawo min-tamah.

Ezra6:6 Now therefore, Tattenay, governor of the province beyond the river, Shethar-Bozenay and your colleagues, the officials of the provinces who are beyond the river, be you far from there.

<6> νῦν δώσετε, ἑπαρχοὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Ἀφαρσαχάιοι οἱ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, μακρὰν ὄντες ἐκεῖθεν!

6 nyn dōsete, eparchoi peran tou potamou Satharbouzana
Now, you rulers of the other side of the river, Shethar-boznai,
kai hoi syndouloi autōn Apharsachaioi hoi
and his fellow-servants the Apharsachites, the ones
en pera tou potamou, makran ontes ekei then
on the other side of the river, far be being from there.

זשקון לעבירות בית אלהא הך פחת יהודי
וְשָׁבוּ לְעַבְרֵית בֵּית־אֱלֹהִים הֵךְ פְּחַת יְהוּדִי
וּכְנֻתְהוֹן אַפְרָסְכַּיָּא הִי בְעַבְרֵי נַהְרָה רַחֲיִקִין הוּוּ מִן־תַּמַּח:

7. sh'buqu la`abidath beyth-'Elaha' dek pachath Yahudaye'

ul'sabey Yahudaye' beyth-'Ela'ha' dek yib'non `al-'ath'reh.

Ezra6:7 Leave the work on this house of the Elohim alone; let the governor of the Yahudim and the elders of the Yahudim build this house of the Elohim on his place.

<7> ἄφετε τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ· οἱ ἀφηγούμενοι τῶν Ἰουδαίων καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον οἰκοδομείτωσαν ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ.

7 **ap'ete** to **ergon** **oikou tou theou**;
And now **leave alone** the work of **the house of the Elohim**,
hoi aphēgoumenoi tōn Ioudaiōn kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn
and the ones guiding of the Jews, and the elders of the Jews!
oikon tou theou ekeinon oikodomeitōsan epi tou topou autou.
house of the Elohim that Let them build upon its place!

יְלֹכְתוּ מִלְּבַד כְּעַל־מִן הַמְּבִינִים עֲשֶׂה לְבַיִת יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם

8. umini sim t'em l'ma' di-tha`ab'dun `im-sabey Yahudaye' `ilek
l'mib'ne' beyth-'Ela'ha' dek uminik'sey mal'ka' di midath `abar naharah
'as'par'na' niph'q'tha' tehewe' mith'yahaba' l'gub'raya' `ilek di-la' l'batala'.

Ezra6:8 Also I make a decree as to what you shall do for the elders of these Yahudim for the building of this house of the Elohim: that the exact expenses be given to these men from the king's property, of the taxes of the provinces beyond the river, and that they be not hindered.

<8> καὶ ἄπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη μήποτε τι ποιήσητε μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τῶν Ἰουδαίων τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον· καὶ ἀπὸ ὑπαρχόντων βασιλέως τῶν φόρων πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐπιμελῶς δαπάνη ἔστω διδομένη τοῖς ἀνδράσιν ἐκείνοις τὸ μὴ καταργηθῆναι·

8 kai ap' emou etethē gnōmē mēpote ti poiēsēte
And **by me was rendered a decree**, if **haply** you may do somewhat in concert
meta tōn presbyterōn tōn Ioudaiōn tou oikodomēsai oikon tou theou ekeinon;
with the elders of those Jews to build house of the Elohim that,
kai apo hyparchontōn basileōs tōn phorōn peran tou potamou
and **from the subsistence of the king**, of **the tribute on the other side of the river**,
epimelōs dapanē estō didomenē tois andrasin ekeinois to mē katargēthēnai;
that carefully an expense be given to those men to not cease work!

וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם
וְעַל־מִן הַמְּבִינִים יִבְנֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדָם

די-בירוּשָׁלַם לְהוֹא מְתִיב לָהֶם יוֹם בְּיוֹם דִּי-לָא שְׁלֹו:

9. **umah chash'chan ub'ney thorin w'dik'rin w'im'rin la'alawan le'Elah sh'maya' chin'tin m'lach chamar um'shach k'me'mar kahanaya' di-biY'rush'lem lehewe' mith'y'heb l'hom yom b'yom di-la' shalu.**

Ezra6:9 And that which they have need of, both young bulls, rams, and lambs for a burnt offering to the El of the heavens, and wheat, salt, wine and oil, as the saying of the priests that is in Yerushalam, let it be given to them day by day without fail,

<9> καὶ ὃ ἂν ὑστέρημα, καὶ υἱοὺς βοῶν καὶ κριῶν καὶ ἀμνοὺς εἰς ὄλοκαυτώσεις τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ, πυρούς, ἄλας, οἶνον, ἔλαιον, κατὰ τὸ ῥῆμα τῶν ἱερέων τῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ ἔστω διδόμενον αὐτοῖς ἡμέραν ἐν ἡμέρα, ὃ ἂν αἰτήσωσιν,

9 kai ho an hysterēma, kai huious boōn kai kriōn kai amnous

And what ever deficiency – both male offspring of oxen, and rams, and lambs eis holokautōseis tō theō tou ouranou, pyrous, halas, oinon, elaion, for whole burnt-offerings to the El of the heaven, and wheat, salt, wine, olive oil, kata to hrēma tōn hierēōn tōn en Ierousalēm according to the word of the priests, the ones in Jerusalem, estō didomenon autois hēmeran en hēmera, ho ean aitēsōsin, let it be given to them day by day, what ever they should ask!

כַּזְּמַן אֶלְכֹל יְזַחַחְזַח יְזַשְׁפֶּאֱמַ יְזַאֶל-כַּא 10
:כַּאֲזַמְּזַ כַּזְּמַן כַּזְּמַן יְזַחַחְזַח

י-די-לְהוֹן מְהַקְרִבִין נִיחֹחִין לְאֵלֵהּ שְׁמַיָא
וּמְצַלִין לְחַיֵי מַלְכָא וּבְנוֹהֵי:

10. **di-lehewon m'haqr'r'bin nichochin le'Elah sh'maya' um'tsalayin l'chayey mal'ka' ub'nohi.**

Ezra6:10 that they may offer sacrifices of sweet odor to the El of the heavens and pray for the life of the king and his sons.

<10> ἵνα ὦσιν προσφέροντες εὐωδίας τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ καὶ προσεύχωνται εἰς ζωὴν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

10 hina ōsin prosperontes euōdias tō theō tou ouranou

That there might be a pleasant aroma offering to the El of the heaven, kai proseuchōntai eis zōēn tou basileōs kai tōn huiōn autou. and they might pray for the life of the king, and his sons.

כַּזְּמַן כַּזְּמַן כַּא וּמְצַל-כַּא כַּא זְמַן כַּזְּמַן כַּזְּמַן 11
כַּאֶל כַּזְּמַן כַּזְּמַן כַּזְּמַן כַּזְּמַן כַּזְּמַן כַּזְּמַן
:כַּזְּמַן-כַּא זְמַן כַּזְּמַן כַּזְּמַן

יֵא וּמְנֵי שְׁמֵי טַעֵם דִּי כָל-אֲנָשׁ דִּי יְהִשְׁנֵא פְתָגְמָא
דְּנָה יְתַנְסַח אַע מִן-בֵּיתָהּ וּזְקָרָה יְתַמַּחַא עַל-הֵי
וּבֵיתָהּ נְלוֹי יְתַעְבֵּד עַל-הֵי:

11. **umini sim t'em di kal-'enash di y'hash'ne' pith'gama' d'nah yith'n'sach 'a' min-bay'theh uz'qiph yith'm'che' `alohi ubay'theh n'walu yith`abed `al-d'nah.**

Ezra6:11 And I made a decree that any man who shall alter this word, let timber be torn from his house, and being set up, let him be hanged on it and let his house be made a dunghill for this.

<11> καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἀλλάξει τὸ ῥῆμα τοῦτο, καθαιρεθήσεται ξύλον ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ὠρθωμένος παγῆσεται ἐπ' αὐτοῦ, καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ τὸ κατ' ἐμὲ ποιηθήσεται.

11 kai ap' emou etethē gnōmē hoti pas anthrōpos, hos allaxei to hrēma touto, And from me was rendered a decree, that every man who changes this word

kathairethēsetai xylon ek tēs oikias autou shall be demolished the timber of his house,

kai ὀρθῶμενος pagēsetai ep' autou, and a stake being straight up he shall be pitched upon it,

kai ho oikos autou to kat' eme poiēthēsetai. and his house upon me shall be confiscated.

יבוא לקחא די שכן שמה תמה ימנר כל-מלך
ועם די ישלח ידה להשניה לחבלה בית-אלהא די די
בירושלים אנה דריוש שמת טעם אספרנא ותעבד: פ

12. w'Elaha' di shakin sh'meh tamah y'magar kal-melek w'am di yish'lach y'deh l'hash'nayah l'chabalah beyth-'Elaha' dek di biY'rush'lem 'anah Dar'yawesh sameth t'em 'as'par'na' yith'`abid.

Ezra6:12 And may the Elohim who has caused His name to dwell there overthrow any king or people who put to their hand to alter, and to destroy this house of the Elohim that is in Yerushalam. I, Daryawesh, have made a decree, let it be done exactly!

<12> καὶ ὁ θεός, οὗ κατασκηνοῖ τὸ ὄνομα ἐκεῖ, καταστρέψει πάντα βασιλέα καὶ λαόν, ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀλλάξει ἢ ἀφανίσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλημ. ἐγὼ Δαρεῖος ἔθηκα γνώμην· ἐπιμελῶς ἔσται.

12 kai ho theos, hou kataskēnoi to onoma ekei, And the Elohim of whom encamps with his name there,

katastrepsei panta basilea kai laon, hos ektenei tēn cheira autou he shall eradicate every king and people who should stretch out his hand

allaxai ē aphanisai ton oikon tou theou ekeinon ton to change and remove from view the house of the Elohim, that one

en Ierousalēm. egō Dareios ethēka gnōmēn; epimelōs estai.

in Jerusalem. I Darius rendered the decree. Carefully let it become!

יג אדין תתני פחת עבר-נקה שתר בזני
וכנותהון לקבל די-שלח דריוש מלכא כנמא אספרנא עבדו:

13. 'edayin Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar boz'nay uk'nawath'hon laqabel di-sh'lach Dar'yawesh mal'ka' k'nema' 'as'par'na' `abadu.

Ezra6:13 Then Tattenay, the governor of the province beyond the river, Shethar-bozenai and their colleagues, according to that which King Daryawesh had sent, so they did speedily.

<13> Τότε Θανθαναι ἑπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ, Σαθαρθουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ πρὸς ὃ ἀπέστειλεν Δαρείος ὁ βασιλεὺς οὕτως ἐποίησαν ἐπιμελῶς.

13 Tote Thanthanai eparchos peran tou potamou, Satharbouzana Then Tatnai the chief ruler on the other side of the river, and Shethar-boznai, kai hoi syndouloi autou pros ho apesteilēn Dareios ho basileus and his fellow-servants, according to that which sent Darius the king, houtōs epoiēsan epimelōs. thus they did carefully.

אָפּטען טאַטנאַי פּאַכאַת אַבאַר-נאַהאַראַח ש'תּאַר בּוּז'נאַי אַק'נאַוואַת'הוֹן לאַקאַבֶּל דִּי-ש'לַח דאַר'יאַוועש מאַל'קאַ' ק'נעמאַ 'אַס'פאַר'נאַ' אַבאַדוּ 14
לְכַלְכַּל אֶל־כָּל מְעַבְדֵי-יְהוָה יְלַלְכֵם וְיַגִּידוּ לְכָל־אֶחָד מֵעַמְּכֶם כִּי־אֵלֶּה אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם
:פָּרַח יְלַלְכֵם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם וְאֵת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם אֶת־יְהוָה וְאֵת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם אֶת־יְהוָה

יְדוּשְׁבֵי יְהוּדֵיָא בְּנִין וּמַצְלִיחִין בְּנִבְיֹאת חַגִּי נְבִיאָה
וְזַכְרֵיהָ בַר-עֲדוּאָ וּבְנוֹ וְשִׁכְלָלוּ מִן-טַעַם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִטַּעַם כּוֹרֵשׁ וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס:

14. w'sabey Yahudaye' banayin umats'l'chin bin'bu'ath Chaggay n'bi'ah uZ'kar'Yah bar-'Iddo' ub'no w'shak'lilu min-ta'am 'Elah Yis'ra'El umit'em Koresh w'Dar'yawesh w'Ar'tach'shas't' melek Paras.

Ezra6:14 And the elders of the Yahudim were successful in building through the prophesying of Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo. And they built and finished according to the commandment of the El of Yisra'El and according to the commandment of Koresh, Daryawesh, and Artachshast king of Paras.

<14> καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων ᾠκοδομοῦσαν καὶ οἱ Λευῖται ἐν προφητεία Ἀγγαίου τοῦ προφήτου καὶ Ζαχαρίου υἱοῦ Ἰδδῶ καὶ ἀνωκοδόμησαν καὶ κατηρτίσαντο ἀπὸ γνώμης θεοῦ Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ γνώμης Κύρου καὶ Δαρείου καὶ Ἀρθασασθα βασιλέων Περσῶν.

14 kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn ōkodomousan kai hoi Leuitai And the elders of the Jews and the Levities built, en prophēteia Aggaiou tou prophētou kai Zachariou huiou Addō at the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo. kai anōkodomēsan kai katērtisanto apo gnōmēs theou Israēl And they rebuilt, and made ready by the decree of the El of Israel, kai apo gnōmēs Kyrou kai Dareiou kai Arthasastha basileōn Persōn. and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes kings of Persia.

אָפּטען טאַטנאַי פּאַכאַת אַבאַר-נאַהאַראַח ש'תּאַר בּוּז'נאַי אַק'נאַוואַת'הוֹן לאַקאַבֶּל דִּי-ש'לַח דאַר'יאַוועש מאַל'קאַ' ק'נעמאַ 'אַס'פאַר'נאַ' אַבאַדוּ 15
:אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם אֶת־יְהוָה וְאֵת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם אֶת־יְהוָה וְאֵת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם אֶת־יְהוָה וְאֵת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם אֶת־יְהוָה
טוֹ וְשִׁיבֵיָא בִּיתָהּ דְּנָה עַד יוֹם תִּלְתָּהּ לִירַח אֲדָר

דִּי-הִיא שְׁנַת-שִׁשׁ לְמַלְכוּת דָּרְיוֹשׁ מְלָכָא: פ

15. w'sheytsi' bay'thah d'nah `ad yom t'lathah lirach 'Adar di-hi' sh'nath-sheth l'mal'kuth Dar'yawesh mal'ka'.

Ezra6:15 And this house was completed on the third day of the month Adar, which was the sixth year of the reign of King Daryawesh.

<15> καὶ ἐτέλεσαν τὸν οἶκον τοῦτον ἕως ἡμέρας τρίτης μηνὸς Ἀδαρ, ὃ ἐστὶν ἔτος ἕκτον τῆ βασιλείᾳ Δαρείου τοῦ βασιλέως.

15 kai etelesan ton oikon touton heōs hēmeras tritēs mēnos Adar, And they finished this house by day the third of the month Adar, ho estin etos hekton tē basileiā Dareiou tou basileōs. which is in year the sixth of the kingship of Darius the king.

כָּבֻדְךָ כָּבֻדְךָ לְכָל־שָׁנָה וְעַד־כָּבֻדְךָ 16
:אָזְחָה שָׁנָה אֶלְכָּ-אֶשֶׁר אֲנִי כָּבֻדְךָ לְכָל־שָׁנָה וְעַד־כָּבֻדְךָ
טוֹעֲבָדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּהֻנָּיָא וְלוֹיָא
וּשְׂאָר בְנֵי-גְלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית-אֱלֹהֵי דְגָהּ בְּחֻדָּה:

16. wa`abadu b'ney-Yis'ra'El kahanaya' w'Lewaye' ush'ar b'ney-galutha' Chanukkath beyth-'Elaha' d'nah b'ched'wah.

Ezra6:16 And the sons of Yisra'El, the priests, the Lewiim and the rest of the sons of the captivity, kept Chanukkath (the dedication) of this house of the Elohim with joy.

<16> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ κατάλοιποι υἱῶν ἀποικεσίας, ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἐν εὐφροσύνῃ.

16 kai epoiēsan hoi huioi Israēl, hoi hiereis kai hoi Leuitai And they made (the sons of Israel, the priests and the Levites, kai hoi kataloipoi huiōn apoikesias, and the rest of the sons of the resettlement) egkainia tou oikou tou theou en euphrosynē. a feast of rededication of the house of the Elohim with gladness.

יְזֻזְקָרְבוּ לְחֻנֻּכַּת בֵּית-אֱלֹהֵי דְגָהּ תוֹרֵינן מְאָה דְּכָרֵינן
מְאָתֵינן אֲמָרֵינן אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירֵי עֲזִינן לְחֻטָּיָא
עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל תְּרֵי-עָשָׂר לְמִנְיָן שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

17. w'haq'ribu laChanukkath beyth-'Elaha' d'nah torin m'ah dik'rin ma'thayin 'im'rin 'ar'ba` m'ah uts'phirey `izin l'chataya' `al-kal-Yis'ra'El t'rey-`asar l'min'yan shib'tey Yis'ra'El.

Ezra6:17 And they offered for Chanukkath of this house of the Elohim an hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, and as a sin offering for all Yisra'El twelve male goats, according to the number of the tribes of Yisra'El.

<17> καὶ προσήνεγκαν εἰς τὰ ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ μόσχους ἑκατόν,

κριούς διακοσίους, ἄμνους τετρακοσίους, χιμάρους αἰγῶν περι ἁμαρτίας
ὕπερ παντὸς Ἰσραηλ δώδεκα εἰς ἀριθμὸν φυλῶν Ἰσραηλ.

17 kai prosēnegkan eis ta egkainia tou oikou tou theou
And they offered for the feast of rededication house of the Elohim
moschous hekaton, krious diakosious,
calves – a hundred; rams – two hundred; lambs –
amnous tetrakosious, chimarous aigōn peri hamartias
four hundred; winter yearlings of the goats for a sin offering
hyper pantos Israēl dōdeka eis arithmon phylōn Israēl.
for all Israel – twelve, for the number of the tribes of Israel.

יְזַאֲרֶהֱמָוּ כְּזֵרֹתַי יְזַאֲרֶהֱמָוּ כְּזֵרֹתַי יְזַאֲרֶהֱמָוּ 18
:אָמְנֵי אֶרְבָּע מֵאָתַיִם וְאַרְבָּעֵים אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי
יְחִוְהִקְיָמוּ כְּהַנְיָא בְּפִלְגֻתְהוֹן וְלִנְיָא בְּמַחְלֻקְתְּהוֹן
עַל-עֲבִידַת אֱלֹהֵי דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתָּב סֵפֶר מֹשֶׁה: פ

18. wahaqimu kahanaya' biph'lugath'hon w'Lewaye'
b'mach'l'qath'hon `al-`abidath 'Elahe' di biYrush'lem kik'thab s'phar Mosheh.

Ezra6:18 And they appointed the priests to their divisions and the Lewiim
in their orders for the service of the Elohim which is at Yerushalam,
as it is written in the scroll of Mosheh.

<18> καὶ ἔστησαν τοὺς ἱερεῖς ἐν διαιρέσεσιν αὐτῶν καὶ τοὺς Λευίτας
ἐν μερισμοῖς αὐτῶν ἐπὶ δουλείᾳ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ
κατὰ τὴν γραφὴν βιβλίου Μωϋσῆ.

18 kai estēsan tous hierieis en diairesesin autōn kai tous Leuitas
And they established the priests in their divisions, and the Levites
en merismois autōn epi douleiā theou tou en Ierousalēm
in their distributions, for service of the Elohim, of the one in Jerusalem,
kata tēn graphēn bibliou Mōusē.
according to the writing of the scroll of Moses.

:יְזַאֲרֶהֱמָוּ וְאֵלֶּיךָ יָמוּ אֶתְּשַׁבְּחֶנּוּ אֶתְּשַׁבְּחֶנּוּ אֶתְּשַׁבְּחֶנּוּ 19
:יְזַאֲרֶהֱמָוּ בְּנֵי-הַגּוֹלָה אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:
19. waya`asu b'ney-hagolah 'eth-haPasach b'ar'ba`ah `asar lachodesh hari'shon.

Ezra6:19 And the sons of captivity kept the Passover on the fourteenth of the first month.

<19> Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικείας τὸ πασχα
τῇ τεσσαρεσκαδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

19 Kai epoiēsan hoi huioi tēs apoikesias to pascha
And kept the sons of the resettlement the passover
tē tessareskaidekatē tou mēnos tou prōtou.
on the fourteenth of the month first.

יְזַאֲרֶהֱמָוּ מֵאָתַיִם אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי 20
:יְזַאֲרֶהֱמָוּ אֶתְּשַׁבְּחֶנּוּ אֶתְּשַׁבְּחֶנּוּ אֶתְּשַׁבְּחֶנּוּ אֶתְּשַׁבְּחֶנּוּ אֶתְּשַׁבְּחֶנּוּ

כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּאֶחָד פְּלִים טְהוֹרִים
 וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל-בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלְאֶחְיֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:

20. **ki hitaharu hakohanim w'haL'wiim k'echad kulam t'horim wayish'chatu haPesach l'kal-b'ney hagolah w'la'acheyhem hakohanim w'lahem.**

Ezra6:20 For the priests and the Lewiim were purified themselves together; all of them were pure. And they slaughtered the Passover for all the sons of captivity, both for their brothers the priests and for themselves.

<20> ὅτι ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἕως εἰς πάντες καθαροὶ καὶ ἔσφαξαν τὸ πασχα τοῖς πᾶσιν υἱοῖς τῆς ἀποικεσίας καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἑαυτοῖς.

20 **hoti ekatharisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai heōs heis pantes katharoi**
For were purified the priests and the Levites, as one man all were clean.

kai **esphaxan to pascha** tois **pasin huiōis tēs apoikesias**
And they slew the passover for all the sons of the resettlement,
 kai tois adelphois autōn **tois hierēusin kai heautois.**
and for their brethren the priests, and for themselves.

לִּפְנֵי הַפֶּסַח לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁבִים מִהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל
 מִטְּמֵאת גוֹי-הָאָרֶץ אֲלֵיהֶם לְהַרְשׁ לְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

21. **wayo'k'lu b'ney-Yis'ra'El hashabim mehagolah w'kol hanib'dal mitum'ath goye-ha'arets 'alehem lid'rosh laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.**

Ezra6:21 The sons of Yisra'El which were come again out of captivity, and all those who had separated themselves from the impurity of the nations of the land to join them, to seek **אֱלֹהֵי הַיְהוָה** the El of Yisra'El, ate.

<21> καὶ ἔφαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πασχα, οἱ ἀπὸ τῆς ἀποικεσίας καὶ πᾶς ὁ χωριζόμενος τῆς ἀκαθαρσίας ἐθνῶν τῆς γῆς πρὸς αὐτοὺς τοῦ ἐκζητῆσαι κύριον θεὸν Ἰσραὴλ.

21 kai **ephagon hoi huiōi Israēl to pascha**, hoi **apo tēs apoikesias**
And ate the sons of Israel the passover, even they that were **of the resettlement**,
 kai **pas ho chōrizomenos tēs akatharsias ethnōn tēs gēs**
and every one separating himself from the uncleanness of the nations of the land
pros autous tou ekzētēsai kyrion theon Israēl.
to them to seek YHWH the El of Israel.

אֲלֵיהֶם לְהַרְשׁ לְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטְּמֵאת גוֹי-הָאָרֶץ
 לְהַרְשׁ לְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

כִּי וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁבִים מִהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל
 מִטְּמֵאת גוֹי-הָאָרֶץ אֲלֵיהֶם לְהַרְשׁ לְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

22. waya`asu Chag-Matsoth shib`ath yamim b'sim'chah ki sim'cham Yahúwah
w'heseb leb melek-'Ashshur `aleyhem l'chazeq y'deyhem
bim'le'keth beyth-ha'Elohim 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:22 And they kept the Feast of Unleavened Bread seven days with joy,
for אֶל־הִי had caused them to rejoice, and had turned the heart of the king of Ashshur
toward them to strengthen their hands in the work of the house of the Elohim,
the El of Yisra'El.

<22> καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ,
ὅτι εὐφράνεν αὐτοὺς κύριος καὶ ἐπέστρεψεν καρδίαν βασιλέως Ἀσσοῦρ
ἐπ' αὐτοὺς κραταιῶσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐν ἔργοις οἴκου τοῦ θεοῦ Ἰσραὴλ.

22 kai epoïesan tēn heortēn tōn azymōn hepta hēmeras en euphrosynē,
And they observed the feast of the unleavened breads seven days with gladness;
hoti euphranen autous kyrios kai epestrepsen kardian basileōs Assour
for gladdened them YHWH, and turned the heart of the king of Assyria
ep' autous krataiōsai tas cheiras autōn en ergois oikou tou theou Israēl.
to them, to fortify their hands in the works of the house of the El of Israel.